



**ΚΕΝΤΡΟ ΜΕΡΙΜΝΑΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΟΥ
– Κ.Μ.Ο.Π.**

Έδρα: Σκουφά 75, 10680, Αθήνα

Τηλ: +30 210 36 37 547

Fax: +30 210 36 39 758

email: procurement@kmop.org

Ημερομηνία 2-12-2025

ΘΕΜΑ:

Request for Quotation No.5/2025 -Παροχή Υπηρεσιών Μετάφρασης στα πλαίσια του έργου με τίτλο “strEngthening Public AuthOrities’ capacitY to reSpond to inTersEctional discrimination through Multiagency coalitions (ECOSYSTEM)”, Project No. 101144484

Το ΚΕΝΤΡΟ ΜΕΡΙΜΝΑΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΟΥ – Κ.Μ.Ο.Π. προκηρύσσει πρόχειρο διαγωνισμό για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στο πλαίσιο του έργου με τίτλο «strEngthening Public AuthOrities’ capacitY to reSpond to inTersEctional discrimination through Multiagency coalitions» με ακρωνύμιο «ECOSYSTEM» με αριθμό 101144484, και ειδικότερα στο πλαίσιο του **WP3 – Platform creation to address under-reporting and promote access to services for victims.**

Αντικείμενο του διαγωνισμού είναι η **μετάφραση περιεχομένου της ψηφιακής πλατφόρμας υποστήριξης θυμάτων** σε εννέα (9) γλώσσες, καθώς και η **τριμηνιαία επικαιροποίηση/αναθεώρηση του περιεχομένου** έως τη λήξη της σύμβασης.

ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

Το έργο ECOSYSTEM, το οποίο χρηματοδοτείται στο πλαίσιο της πρόσκλησης CERV-2023-EQUAL της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, αποσκοπεί στην ενίσχυση της ικανότητας των δημόσιων αρχών και των φορέων της κοινότητας στην Ελλάδα να ανταποκρίνονται σε περιστατικά διατομεακών διακρίσεων, μέσω συντονισμένων, πολυτομεακών προσεγγίσεων.

Στο πλαίσιο του Work Package 3, το έργο προβλέπει τη δημιουργία μίας διαδικτυακής πλατφόρμας που θα παρέχει πολυγλωσσική ενημέρωση σε θύματα ρατσιστικής βίας σχετικά με τα δικαιώματά τους και τις διαθέσιμες υπηρεσίες.

Για την υποστήριξη του σκοπού αυτού, το ΚΜΟΡ θα μεταφράσει όλο το περιεχόμενο της πλατφόρμας από τα ελληνικά σε εννέα (9) γλώσσες: **Αγγλικά, Γαλλικά, Αραβικά, Φαρσί/Νταρί, Παστό, Ουρντού, Τουρκικά, Ουκρανικά και Αλβανικά.**



Μεταφραστές για την Πλατφόρμα του Έργου ECOSYSTEM

Το έργο απαιτεί την παροχή εξειδικευμένων υπηρεσιών μετάφρασης για την υποστήριξη της λειτουργίας μίας διαδικτυακής πλατφόρμας, η οποία θα παρέχει αξιόπιστες πληροφορίες σε άτομα που έχουν υποστεί ή κινδυνεύουν να υποστούν ρατσιστική βία στην Ελλάδα.

Η πλατφόρμα θα περιλαμβάνει βασικό περιεχόμενο σχετικά με διαθέσιμες υπηρεσίες, δικαιώματα θυμάτων, καθώς και σχετικό ενημερωτικό υλικό.

Η γλώσσα - πηγή είναι τα ελληνικά, ενώ η μετάφραση θα πραγματοποιηθεί προς: **Αγγλικά, Γαλλικά, Αραβικά, Φαρσί/Νταρί, Παστό, Ουρντού, Τουρκικά, Ουκρανικά και Αλβανικά.**

Οι αρμοδιότητες του αναδόχου περιλαμβάνουν:

- Την παροχή ολοκληρωμένης και επιμελημένης μετάφρασης στη γλώσσα στόχο, με ακρίβεια, σαφήνεια και ορθή ορολογία.
- Τον έλεγχο της ορθής εμφάνισης της μετάφρασης στην πλατφόρμα, σε συνεργασία με το τμήμα IT, μετά την ανάρτηση κάθε γλωσσικής έκδοσης.
- Την παρακολούθηση και επικαιροποίηση του μεταφρασμένου περιεχομένου έως τον Σεπτέμβριο του 2026, πραγματοποιώντας τις απαραίτητες αλλαγές σε κάθε τρίμηνη ανανέωση της πλατφόρμας.

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ / ToRs

Οι υπηρεσίες που θα παρασχεθούν περιλαμβάνουν:

A. Αρχική μετάφραση περιεχομένου

Μετάφραση από την ελληνική γλώσσα προς τις εξής γλώσσες:

1. Αγγλικά
2. Γαλλικά
3. Αραβικά
4. Φαρσί/Ντάρι
5. Πάστο
6. Ουρντού
7. Τουρκικά
8. Ουκρανικά
9. Αλβανικά

B. Συνεχής επικαιροποίηση

Η πλατφόρμα ενημερώνεται κάθε τρεις (3) μήνες.

Ο ανάδοχος υποχρεούται να μεταφράζει **νέο ή τροποποιημένο περιεχόμενο** στις 9 γλώσσες καθ' όλη τη διάρκεια της σύμβασης.

Γ. Μορφή παραδοτέων

- Αρχεία σε Word και/ή Excel όταν ζητηθεί



- Συμμόρφωση με οδηγίες ορολογίας που θα παρέχει η ομάδα έργου
- Δέσμευση για παράδοση ανάλογα με τις ανάγκες (συνήθως εντός 5–7 εργάσιμων ημερών)

Διάρκεια Σύμβασης

Η σύμβαση θα έχει διάρκεια από: 02/01/2026 έως 30/09/2026

Προϋπολογισμός

Ο συνολικός διαθέσιμος προϋπολογισμός του έργου για τις υπηρεσίες μετάφρασης είναι:

- €8.870,97 (χωρίς ΦΠΑ)
- €11.000,00 (συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ)

Ο προϋπολογισμός είναι δεσμευτικός και ανώτατος.

Ισχύς Προσφορών

Οι υποβληθείσες προσφορές πρέπει να παραμένουν σε ισχύ για ελάχιστη περίοδο 60 ημερολογιακών ημερών από την προθεσμία υποβολής.

ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Οι συμμετέχοντες οφείλουν να παρέχουν:

- Υπηρεσίες μετάφρασης από ελληνικά προς τις 9 ζητούμενες γλώσσες.
- Επαρκή γλωσσική επάρκεια και δυνατότητα ορθής χρήσης όρων σχετικών με ανθρώπινα δικαιώματα, βία, υποστήριξη θυμάτων, υπηρεσίες κοινωνικής πρόνοιας.
- Δυνατότητα γρήγορης ανταπόκρισης σε επικαιροποιήσεις ανά τρίμηνο.
- Δήλωση ότι μπορούν να παραδώσουν εντός των προθεσμιών που θέτει το έργο, με παράδοση του πρώτου κύκλου μεταφράσεων στις 20 Ιανουαρίου 2026 (20/01/2025).

Δεν απαιτείται προηγούμενη εμπειρία ή αποδεικτικά πέραν των Παραρτημάτων.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΟΡΟΙ – ΤΡΟΠΟΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

Οι ενδιαφερόμενοι καλούνται να συμπληρώσουν:



- Παράρτημα I – Υπεύθυνη Δήλωση
- Παράρτημα II – Έντυπο Οικονομικής Προσφοράς
- Παράρτημα III – Αναλυτικός Οικονομικός Πίνακας

Η οικονομική προσφορά θα πρέπει να υποβληθεί ως ενιαίο συνολικό ποσό (lump sum), το οποίο θα καλύπτει πλήρως τη μετάφραση όλου του περιεχομένου της πλατφόρμας στις εννέα (9) γλώσσες. Το προσφερόμενο τίμημα δεν θα βασίζεται σε κόστος ανά λέξη. Το ανώτατο διαθέσιμο ποσό ανέρχεται σε 8.870,97 € χωρίς ΦΠΑ (11.000 € συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ).

ΑΙΤΗΜΑΤΑ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΩΝ

Τα αιτήματα διευκρινίσεων θα πρέπει να αποστέλλονται μέσω email στη διεύθυνση: procurement@kmop.org.

Προθεσμία υποβολής αιτημάτων διευκρινίσεων: 9 Δεκεμβρίου 2025 (09/12/2025), ώρα 23:59 (τοπική ώρα Ελλάδας).

Οι υποψήφιοι καλούνται να διατυπώνουν όλα τα ερωτήματα με τρόπο σύντομο και σαφή.

ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

Οι προσφορές θα πρέπει να υποβληθούν:

- Με email: procurement@kmop.org
- Ή ταχυδρομικά: στη διεύθυνση που αναφέρεται ανωτέρω.

Η γραμμή θέματος / ο φάκελος θα πρέπει να αναφέρει με σαφήνεια:
«ECOSYSTEM – Υπηρεσίες Μετάφρασης»

Προθεσμία υποβολής: 16 Δεκεμβρίου 2025 (16/12/2025), ώρα 23:59 (τοπική ώρα Ελλάδας).
Εκπρόθεσμες υποβολές δεν θα ληφθούν υπόψη.

Αξιολόγηση προσφορών:

Κριτήριο κατακύρωσης θα είναι η πλέον οικονομικά συμφέρουσα προσφορά, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται οι ελάχιστες τεχνικές απαιτήσεις.

Νόμιμος εκπρόσωπος

ΚΕΝΤΡΟ ΜΕΡΙΜΝΑΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΟΥ

ΣΩΜΑΤΕΙΟ Μη Κ.Χ.

ΣΚΟΥΦΑ 75 ΑΘΗΝΑ - ΤΚ: 10680

Α.Φ.Μ.: 090031808 - Δ.Ο.Υ.: ΚΕΦΟΔΕ ΑΤΤΙΚΗΣ

Τηλ: 2103637547

Δημήτριος Νικητάς,
Πρόεδρος Δ.Σ.



Παραρτήματα:

- Παράρτημα Ι – Υπεύθυνη Δήλωση
- Παράρτημα ΙΙ – Έντυπο Οικονομικής Προσφοράς
- Παράρτημα ΙΙΙ – Αναλυτικός Οικονομικός Πίνακας



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι – Υπεύθυνη Δήλωση

**Request for Quotation No.5/2025 -Παροχή Υπηρεσιών Μετάφρασης στα πλαίσια του έργου με τίτλο
“strEngthening PubliC AuthOritieS’ capacitiY to reSpond to inTersEctional discrimination through
Multiagency coalitions (ECOSYSTEM)”, Project No. 101144484**

Ο/Η υπογεγραμμένος/η, νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρείας/οργανισμού (ή ενεργώντας ως ανεξάρτητος επαγγελματίας), δηλώνω υπεύθυνα ότι:

1. Ο προσφέρων πληροί τις προϋποθέσεις συμμετοχής στη διαδικασία και δεν συντρέχει κανένας λόγος αποκλεισμού.
2. Ο προσφέρων δεν έχει καταδικασθεί για επαγγελματικό παράπτωμα και είναι ενήμερος ως προς τις φορολογικές και ασφαλιστικές του υποχρεώσεις, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.
3. Ο προσφέρων δεν βρίσκεται σε κατάσταση σύγκρουσης συμφερόντων σε σχέση με το αντικείμενο της παρούσας σύμβασης.
4. Όλες οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στην προσφορά είναι αληθείς, πλήρεις και ακριβείς.
5. Ο προσφέρων αποδέχεται τους όρους και τις προδιαγραφές της Πρόσκλησης Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος και δεσμεύεται να παρέχει τις υπηρεσίες σύμφωνα με αυτές.

Ημερομηνία:

Όνομα Υποψηφίου/Εταιρείας:

Νόμιμος Εκπρόσωπος:

Υπογραφή & Σφραγίδα:



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II – Έντυπο Οικονομικής Προσφοράς
Request for Quotation No.5/2025 -Παροχή Υπηρεσιών Μετάφρασης στα πλαίσια του έργου με τίτλο
“strEngthening PubliC AuthOritieS’ capacitY to reSpond to inTersEctional discrimination through
Multiagency coalitions (ECOSYSTEM)”, Project No. 101144484

Οικονομική Προσφορά (Lump Sum)

Περιγραφή Υπηρεσίας	Συνολικό Κόστος (EUR, χωρίς ΦΠΑ)
Ενιαίο ποσό για τη μετάφραση του περιεχομένου της πλατφόρμας σε 9 γλώσσες και τριμηνιαίες επικαιροποιήσεις	 €

- Η παραπάνω τιμή είναι τελική και σταθερή και καλύπτει όλες τις εργασίες, παραδοτέα και σχετικές δαπάνες.
- Η παρούσα προσφορά ισχύει για 60 ημερολογιακές ημέρες από την ημερομηνία υποβολής.
- **ΦΠΑ:** €
- **Γενικό Σύνολο (συμπ. ΦΠΑ):** €

Ημερομηνία:

Υπογραφή & Σφραγίδα: